



Slovenská humanitná rada  
Slovak Humanitarian Council

# SLOVENSKÁ HUMANITNÁ RADA

Budyšínska 1, Bratislava 831 03, tel: 02/50200500, fax: 02/50200510  
e-mail: shr@changenet.sk, web: [www.shr.sk](http://www.shr.sk), [www.nasiutecenci.sk](http://www.nasiutecenci.sk), IČO:173 160 14,  
DIČ:202 11 855 40

## SPRÁVA Z MONITORINGU NÚTENÉHO NÁVRATU

Z: Útvar policajného zaistenia pre cudzincov Medved'ov (ďalej len „ÚPZC Medved'ov“)

Do: Belehrad, Srbská republika

Dátum realizácie: 11.04.2017

Vyhostované osoby: [REDACTED] (ďalej len „N.G.“), muž, 1984, št. prísl. Srbská republika

[REDACTED] (ďalej len „I.B.“), muž, 1980, št. prísl. Srbská republika

Monitoring uskutočnil: [REDACTED] (ďalej len „monitor“), Slovenská humanitná rada

Dátum vyhotovenia: 14.04.2017

### OBSAH

1. Prepustenie cudzincov z ÚPZC Medved'ov
2. Transfer z ÚPZC Medved'ov na letisko vo Viedni
3. Pobyť na letisku vo Viedni
4. Let z Viedne do Belehradu
5. Odovzdanie cudzinca na letisku v Belehrade

#### 1. PREPUSTENIE CUDZINCA Z ÚPZC Medved'ov

Páni N.G. a I.B. boli o plánovanom nútenom návrate priebežne informovaní. Sami od začiatku aktívne spolupracovali s políciou a mali záujem sa čo najrýchlejšie vrátiť do Srbska. Približne týždeň pred plánovaným núteným návratom im bol oznámený konkrétny dátum ich návratu. Nasledujúce dni boli oboznámení o presnom rozvrhu ich návratu a dňa 6.4.2017 boli informovaní o presnom čase, kedy budú odchádzať z ÚPZC Medved'ov a o čase následného letu do Belehradu. Obom cudzincom bolo umožnené kontaktovať rodinných a informovať ich o svojom príchode do domovskej krajiny. Obaja cudzinci absolvovali výstupnú lekársku prehliadku, ktorá potvrdila, že sú schopní absolvovať eskortu na letisko a taktiež sú schopní leteckého transportu do domovskej krajiny.



Slovenská humanitná rada  
Slovak Humanitarian Council

# SLOVENSKÁ HUMANITNÁ RADA

Budyšínska 1, Bratislava 831 03, tel: 02/50200500, fax: 02/50200510

e-mail: [shr@changenet.sk](mailto:shr@changenet.sk), web: [www.shr.sk](http://www.shr.sk), [www.nasiutecenci.sk](http://www.nasiutecenci.sk), IČO:173 160 14,  
DIČ:202 11 855 40

V nočných hodinách boli obaja cudzinci stálou službou pripravení na eskortu. Boli vybavené všetky formálne náležitosti, ktoré súviseli s prepustením, bola im vydaná ich osobná batožina a osobné oblečenie, do ktorého sa prezliekli.

## 2. TRANSFER Z ÚPZC MEDVEĎOV NA LETISKO DO VIEDNE

Odchod transportu na letisko Viedeň bol naplánovaný na 11.4.2017 o 02h00, eskorta bola zabezpečovaná dvoma policajtmi. Pred samotným odchodom bola vykonaná osobná fyzická kontrola oboch cudzincov a následne boli odvedení do pristaveného policajného transportéru. Monitor sedel spolu s cudzincami v zadnej časti transportéru. Samotná cesta prebiehala bez akýchkoľvek problémov a trvala približne 1 hod. 30 minút.

Pri príchode na letisko Viedeň, eskortujúci policajt kontaktoval telefonicky rakúskych policajtov, ktorí nás následne doprevadili na terminál v areály letiska.

## 3. POBYT NA LETISKU VO VIEDNI

Po príchode na letisko, sme boli doprevádzaní rakúskym policajným vozidlom na odletový terminál na to určený. Ihneď po príchode sa pána N.G a pána I.B. ujali rakúski policajti, ktorí im urobili osobnú prehliadku. Cudzincom bola v tejto časti odobraná a skontrolovaná batožina a taktiež ich osobné veci. Ich osobnú batožinu previezli, a check – in policajtov i monitora prebehol na odletovom terminály určenom pre verejnosť. Transfer a nástup do lietadla zabezpečovala rakúska polícia, ktorá nás doprevadila k pristavenému lietadlu policajným transportérom.

## 4. LET Z VIEDNE DO BELEHRADU

Cudzinci, spolu s eskortujúcou políciou a spolu s monitorom boli usadení v lietadle ako prví pasažieri, v zadnej časti lietadla. Vedľa pána N.G. sa usadil eskortujúci policajt. Pán I.B. sedel o dva rady pred policajtmi osamote, keďže v jeho prípade nebola potrebná prítomnosť

Meno a priezvisko monitora:

Po

Dátum návratu: 11.4.2017

- Informovanie monitora o plánovanom transporte: dátum, čas – prepustenia, odletu, príchodu do Belehradu, spôsob dopravy, eskorta

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE	AK NIE, dôvod:
--	-----	----------------

- Ochota vedúceho eskorty odpovedať na otázky monitora

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE	AK NIE, dôvod:
--	-----	----------------

- Proaktívny prístup vedúceho eskorty- informovanie monitora

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE	AK NIE, dôvod:
--	-----	----------------

### 1. Prepustenie cudzinca z ÚPZC Medveďov

- Informovanie cudzinca o plánovanom transporte: dátum, čas – prepustenia, odletu, príchodu do Belehradu, spôsob dopravy, eskorta, monitor

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE	AK NIE, dôvod:
--	-----	----------------

- Porozumenie cudzinca daným informáciám: jazyk

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE	AK NIE, dôvod:
--	-----	----------------

- Zabezpečenie telefonovania cudzinca

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE	AK NIE, dôvod:
--	-----	----------------

- Zabezpečenie oblečenia

ÁNO	NIE <input checked="" type="checkbox"/>	AK NIE, dôvod: MALI VLASTNÉ OBLEČENIE
-----	--	--

- Zabezpečenie tašky

ÁNO	NIE <input checked="" type="checkbox"/>	AK NIE, dôvod: CUDZINCI MALI VLASTNÉ KUFRE A TAŠKY.
-----	--	--

- Zabezpečenie stravy a pitného režimu na čas transportu

ÁNO	NIE <input checked="" type="checkbox"/>	AK NIE, dôvod: CUDZINCI NEMALI ŽAUČEN.
-----	--	---

- Umiestnenie cudzinca v ORZ/čakacia miestnosť

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE	AK NIE, dôvod:
--	-----	----------------

- Odovzdanie osobných vecí cudzinca

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE	AK NIE, dôvod:
--	-----	----------------

- Fyzická prehliadka cudzinca

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE	AK NIE, dôvod:
--	-----	----------------

## 2. Transfer z ÚPZC Medveďov na letisko vo Viedni

- Presun cudzinca z čakacej miestnosti do automobilu
- PRESUN PREBEHOL BEZ PROBLÉMOV.
- Umiestnenie cudzinca v automobile
- CUDZINCI SEDELI V ZADNEJ ČASTI TRANSPORTÉRA.
- Zabezpečenie stravy/pitného režimu/možnosť fajčiť

ÁNO	NIE X	AK NIE, dôvod: NEPALI ZAÚJED A NEPALI CIGARETY
-----	----------	---

- Použitie policajných pút na ruky

ÁNO	NIE X	AK NIE, dôvod: NEBOLO POTREBNÉ VYUŽIŤ, CUDZINCI NEBOLI AGRESÍVNI A PROBLÉMOVÍ.
-----	----------	---

- Stav automobilu – čistý, udržiavaný

ÁNO X	NIE	AK NIE, dôvod:
----------	-----	----------------

- Použitie klimatizácie

ÁNO X	NIE	AK NIE, dôvod:
----------	-----	----------------

## 3. Pobyt na letisku vo Viedni

- Príchod na letisko
- TRANSPORT PREBEHOL HLADKO A BEZ PROBLÉMOV.
- Informovanie cudzinca o ďalšom postupe na letisku

ÁNO X	NIE	AK NIE, dôvod:
----------	-----	----------------

- Fyzická prehliadka cudzinca na letisku

ÁNO X	NIE	AK NIE, dôvod:
----------	-----	----------------

- Umiestnenie cudzinca v čakacej miestnosti pre policajné eskorty

ÁNO X	NIE	AK NIE, dôvod:
----------	-----	----------------

- Použitie policajných pút

ÁNO	NIE X	AK NIE, dôvod:
-----	----------	----------------

- Zariadenie čakacej miestnosti- wc

ÁNO X	NIE	AK NIE, dôvod:
----------	-----	----------------

- Zabezpečenie stravy/pitného režimu

ÁNO X	NIE	AK NIE, dôvod:
----------	-----	----------------

4. Let z Viedne do Belehradu

- Umiestnenie cudzinca v lietadle

- CUDEJNCI SEDELI V ZADNEJ CASTI LIETADLA V BLIZKOSTI POLICAJTOV. JEDEN  
 - Použitie policajných pút na ruky CUDEJNEC SEDEL PRIADU PRED POLICAJTOV, DRUHÝ  
 O DVA RADY PRED NIM.

ÁNO	NIE	AK NIE, dôvod:
	X	NEBOLO POTREBNÉ CUDEJNCI SA CHCELI VRÁTIŤ DOPOV

- Informovanie cudzinca o danom lete: doba letu, príchod, o možných komplikáciách (zdravotných)

ÁNO	NIE	AK NIE, dôvod:
X		

- Zabezpečenie stravy/pitného režimu

ÁNO	NIE	AK NIE, dôvod:
X		

- Komunikácia s cudzincom počas letu

ÁNO	NIE	AK NIE, dôvod:
X		

5. Odovzdanie cudzinca na letisku v Belehrade

- Prítomný policajt daného štátu pri výstupe z lietadla

ÁNO	NIE	AK NIE, dôvod:
X		

- Samotné odovzdanie cudzinca policajtom daného štátu

- PRI VYSTUPE NAS ZAKAZ SRBSKY POLICAJT. SRBSKY POLICAJTI SI  
 WIAK NEBOLI ISTI, ZO NAJDU PRESNE ROBIT.

PRE-RETURN PHASE

1. CONTACT TALK

- Bol monitor prítomný na informačnom pohovore vedúceho eskorty s cudzincom?

ÁNO	NIE	AK NIE, dôvod:
X		

- Porozumel cudzinec poskytovaným informáciám?

ÁNO	NIE	AK NIE, dôvod:
X		

- Bol potrebný tlmočník pri vykonávaní pohovoru s cudzincom?

ÁNO	NIE	AK NIE, dôvod:
	X	ROZUMIELI OBAJA SLOVENSKY A TAKTIEŽ ANGLICKY.

- Boli cudzincovi poskytnuté detailné informácie ohľadom transferu? (dátum, trasa, batožina ...)

ÁNO	NIE	AK NIE, dôvod:
X		

- Súhlasil cudzinec so spoluprácou počas transferu?

ÁNO	NIE	AK NIE, dôvod:
X		

- Mal cudzinec špeciálne požiadavky?

ÁNO	NIE	AK NIE, dôvod:
	X	

- Prejavoval cudzinec známky nervozity a obáv ohľadom transferu?

ÁNO	NIE	AK NIE, dôvod:
	<input checked="" type="checkbox"/>	

## 2. ESCORT BRIEFING

- Participoval monitor na inštruktáži eskorty?

ÁNO	NIE	AK NIE, dôvod:
<input checked="" type="checkbox"/>		

- Zahŕňala inštruktáž hodnotenie rizík a posúdenie daných rizík?

ÁNO	NIE	AK NIE, dôvod:
<input checked="" type="checkbox"/>		

- Poskytol vedúci eskorty/eskorta časový harmonogram návratu?

ÁNO	NIE	AK NIE, dôvod:
<input checked="" type="checkbox"/>		

## PRE-DEPARTURE PHASE

### 1. PHYSICAL SECURITY CHECK

- Bola vykonaná fyzická bezpečnostná kontrola?

ÁNO	NIE	AK NIE, dôvod:
<input checked="" type="checkbox"/>		

- Bola vykonaná fyzická bezpečnostná kontrola?

OBLEČENÝ	ZOBLEČENÝ
	<input checked="" type="checkbox"/>

- Ak zoblečený, bola osoba vykonávajúca kontrolu rovnakého pohlavia?

ÁNO	NIE	AK NIE, dôvod:
<input checked="" type="checkbox"/>		

- Boli nájdené nejaké nebezpečné predmety počas kontroly?

ÁNO	NIE	
	<input checked="" type="checkbox"/>	

- Boli tieto predmety potenciálne nebezpečné?

ÁNO	NIE	
	<input checked="" type="checkbox"/>	

- Bol cudzinec informovaný ako správne baliť batožinu do lietadla?

ÁNO	NIE	
<input checked="" type="checkbox"/>		

- Príručná batožina ..... Podpalubná batožina .....

- Bola batožina adekvátne zbalená a označená?

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE <input type="checkbox"/>	
--	---------------------------------	--

## 2. TRANSFER OF RETURNEES

- Bolo v čakacej/zaistovacej miestnosti zabezpečené pohodlné sedenie?

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE <input type="checkbox"/>	AK NIE, dôvod:
--	---------------------------------	----------------

- Bolo v automobile zabezpečené pohodlné sedenie?

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE <input type="checkbox"/>	AK NIE, dôvod:
--	---------------------------------	----------------

- Aký typ vozidla bol použitý na transfer?

- POLICAJNÝ VIV TRANSPORTER

- Mohol cudzinec použiť toaletu v čakacej/zaistovacej miestnosti?

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE <input type="checkbox"/>	AK NIE, dôvod:
--	---------------------------------	----------------

- Bola čakacia/zaistovacia miestnosť čistá, vetraná a dostatočne teplá?

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE <input type="checkbox"/>	AK NIE, dôvod:
--	---------------------------------	----------------

## RETURNEE/ESCORT RELATIONS

- Prejavoval cudzinec fyzický odpor voči transferu?

ÁNO <input type="checkbox"/>	NIE <input checked="" type="checkbox"/>	
---------------------------------	--	--

- Prejavoval cudzinec slovný odpor voči transferu?

ÁNO <input type="checkbox"/>	NIE <input checked="" type="checkbox"/>	
---------------------------------	--	--

- Boli použité donucovacie prostriedky?

ÁNO <input type="checkbox"/>	NIE <input checked="" type="checkbox"/>	
---------------------------------	--	--

- Odpovedala eskorta na otázky cudzinca?

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE <input type="checkbox"/>	
--	---------------------------------	--

- Odpovedala eskorta na otázky zdvorilo?

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE <input type="checkbox"/>	
--	---------------------------------	--

- Bol prítomný tlmočník, ak to bolo potrebné?

ÁNO <input type="checkbox"/>	NIE <input checked="" type="checkbox"/>	AK NIE, dôvod: NEBOL POTREBNÝ TLMOČNÍK
---------------------------------	--	---

- Mal cudzinec nejaké sťažnosti voči eskorte?

ÁNO <input type="checkbox"/>	NIE <input checked="" type="checkbox"/>	
---------------------------------	--	--

3. WAITING AREA AND COMFORT - AIRPORT

- Bola čakacia miestnosť dostatočne pohodlná?

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE	AK NIE, dôvod:
--	-----	----------------

- Mal cudzinec možnosť použiť toaletu?

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE	AK NIE, dôvod:
--	-----	----------------

- Sprevádzala eskorta cudzinca na toaletu?

ÁNO	NIE <input checked="" type="checkbox"/>	
-----	--	--

- Bola zabezpečená strava/ pitný režim?

ÁNO	NIE <input checked="" type="checkbox"/>	AK NIE, dôvod: PITNÝ REŽIM ÁNO.
-----	--	------------------------------------

- Boli pozorované nejaké zdravotné problémy?

ÁNO	NIE <input checked="" type="checkbox"/>	
-----	--	--

4. SECURITY CHECK

- Bola vykonaná bezpečnostná kontrola cudzinca policajnou službou letiska?

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE	
--	-----	--

5. TRANSPORT TO THE MEANS OF TRANSPORTATION,

- Aký druh dopravného prostriedku bol použitý?

- TRANSPORTÉR UPRAVENÝ PRE POL. ÚČELY

- Bolo zabezpečené vhodné sedenie pre cudzinca?

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE	AK NIE, dôvod:
--	-----	----------------

- Prejavoval cudzinec fyzický odpor voči nástupu do lietadla?

ÁNO	NIE <input checked="" type="checkbox"/>	
-----	--	--

- Prejavoval cudzinec slovný odpor?

ÁNO	NIE <input checked="" type="checkbox"/>	
-----	--	--

- Boli použité donucovacie prostriedky?

ÁNO	NIE <input checked="" type="checkbox"/>	
-----	--	--

- Zodpovedala eskorta otázky cudzinca?

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE	
--	-----	--

- Zodpovedala eskorta cudzinca zdvorilo?



ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE <input type="checkbox"/>	
--	---------------------------------	--

- Boli brané v úvahy špeciálne požiadavky cudzinca? (zdravotné problémy, zraniteľná osoba)

ÁNO <input type="checkbox"/>	NIE <input checked="" type="checkbox"/>	OBADVA CUDZINCI NEMALI ŠPECIÁLNE POŽIADAVKY A NEMALI ŽIADNE POTIAŽE A PROBLÉMY.
---------------------------------	--	---

### IN-FLIGHT PHASE

#### OPERATION

- Druh dopravy?
  - Letecká Cestná Železničná Lodná
  - Charter/Špeciál: Letecká spoločnosť: AUSTRIAN
  - Letisko odletu: VIENNA Dátum odletu: 11.4.2017 Čas odletu: 6:35
  - Letisko priletu: BELEHRAD Dátum priletu: 11.4.2017 Čas priletu: 7:40

#### 1. EMBARKATION/ NALODENIE

- Sprevádzala letisková bezpečnostná služba eskortu s cudzincom?

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE <input type="checkbox"/>	
--	---------------------------------	--

- Boli brané v úvahu špeciálne požiadavky cudzinca?

ÁNO <input type="checkbox"/>	NIE <input checked="" type="checkbox"/>	NEMALI ŽIADNE POŽIADAVKY.
---------------------------------	--	---------------------------

- Boli nejaké incidenty počas nalodovania?

ÁNO <input type="checkbox"/>	NIE <input checked="" type="checkbox"/>	ABSOLÚTNE ŽIADNE.
---------------------------------	--	-------------------

#### 2. TRANSPORTATION/ IN-FLIGHT – TRANSPORT/ LET

- Sedel monitor podľa plánu?

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE <input type="checkbox"/>	
--	---------------------------------	--

- Prejavoval cudzinec fyzický odpor/vzdor voči miestu sedenia?

ÁNO <input type="checkbox"/>	NIE <input checked="" type="checkbox"/>	
---------------------------------	--	--

- Boli použité donucovacie prostriedky?

ÁNO <input type="checkbox"/>	NIE <input checked="" type="checkbox"/>	
---------------------------------	--	--

- Prejavoval cudzinec slovný odpor/vzdor voči miestu sedenia?

ÁNO <input type="checkbox"/>	NIE <input checked="" type="checkbox"/>	
---------------------------------	--	--

- Zodpovedala eskorta otázky cudzinca?

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE <input type="checkbox"/>	
--	---------------------------------	--

- Zodpovedala eskorta cudzinca zdvorilo?

ÁNO <input checked="" type="checkbox"/>	NIE <input type="checkbox"/>	
--	---------------------------------	--

--	--	--

- Mal cudzinec nejaké sťažnosti?

ÁNO	NIE	
	X	

3. HEALTH AND WELLBEING/ ZDRAVIE A POHODA

- Vyskytli sa nejaké zdravotné problémy?

ÁNO	NIE	
	X	

- Boli cudzincovi podané nejaké sedatíva?

ÁNO	NIE	
	X	

- Bolo cudzincovi poskytnuté občerstvenie? Jedlo/nápoje?

ÁNO	NIE	
X		

- Bolo cudzincovi umožnené použiť toaletu počas letu?

ÁNO	NIE	AK NIE, dôvod:
X		NEVYUŽILI TOTO POŽIACOSŤ.

- Spreádzala eskorta cudzinca na toaletu alebo mohol ísť sám?

ÁNO	NIE	
	X	NEVYUŽILI TOALETU.

ARRIVAL PHASE

OPERATION

Letisko priletu? BELEHRAD

Dátum priletu? ~~24.11.2017~~ 14.2.17 Čas priletu? 7:40

1. ARRIVAL / PRILET

- Boli použité donucovacie prostriedky pred odovzdaním cudzinca?

ÁNO	NIE	
	X	

- Boli cudzincovi vrátené osobné veci odobraté počas bezpečnostnej kontroly?

ÁNO	NIE	
X		

- Bola cudzincovi vrátená správna batožina?

ÁNO	NIE	
X		

- Vyskytli sa nejaké sťažnosti cudzinca?

ÁNO	NIE	
	X	

2. HANDOVER OF RETURNEE / ODOVZDANIE CUDZINCA

- Bol cudzinec odovzdaný na palube lietadla?

ÁNO	NIE	AK NIE, dôvod:
	X	BOLI ODOVZDANÍ V LETISKOVEJ HALE.

- Prejavoval cudzinec fyzický odpor/vzdor voči odovzdaniu?

ÁNO	NIE X	
-----	----------	--

- Boli použité donucovacie prostriedky?

ÁNO	NIE X	
-----	----------	--

- Prejavoval cudzinec slovný odpor/vzdor voči odovzdaniu?

ÁNO	NIE X	
-----	----------	--

- Boli použité donucovacie prostriedky?

ÁNO	NIE X	
-----	----------	--

- Čas odovzdania?

8:00
------